



Draft Programme* TSS2019



International Terminology Summer School

2019

*Programme may be subject to change

Vienna

Monday, 08 July 2019 - PROFESSIONAL TERMINOLOGY MANAGEMENT: THEORY AND PRACTICE → CTM-adv / engineering U1		
08:30	Registration and Check-In	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Gabriele Sauberer, TermNet Director
09:45	Why is terminology theory important?	Márta Fischer
11:00	Coffee Break	
11:30	Terminology Management for Translation	Márta Fischer
12:30	Lunch Break	
14:00	Terminology Management in Engineering: Coining terms and writing definitions for engineering environments	Georgeta Ciobanu
15:00	Coffee Break	
15:30	Terminology Management in Engineering: Data categories and terminological entries	Georgeta Ciobanu
17:00	Key Note and Welcome Address by SDL and Kaleidoscope: Klaus Fleischmann	
17:30	Get-to-know-each-other evening (TSS dinner) including GROUP FOTO	
Tuesday, 09 July 2019 - TERMINOLOGY STRATEGIES, TOOLS AND TECHNOLOGY → CTM-adv U2 + U3		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only): Sketch Engine, a very smart corpus and term extraction tool	
10:00	Case study: Terminology strategies for business processes: The business case for terminology, terminology policies and how to calculate and argue costs and return on investments	Gabriele Sauberer & Klaus Fleischmann
11:30	Coffee Break	
12:00	How to select a terminology management system?	Klaus-Dirk Schmitz
	Terminology tools and technology	
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology Management in Engineering: Technical communication and documentation	Klaus-Dirk Schmitz
15:30	Coffee Break	
16:00	Best Practice and Worst Practice in Terminology Management	K-D Schmitz & G Sauberer
17:30	Terminology Happy Hour: Special Guest with Inspirational Speech about the Future of Terminology	
Wednesday, 10 July 2019 - TERMINOLOGY PROCESSES and QUALITY → CTM-adv / engineering U4		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only): Everything you want to know about ECQA Certificate and Exam	
10:00	Terminology and Knowledge Organization Systems (KOS): Ontologies, Artificial Intelligence and Terminology for Machine Translation	Michael Wetzel
11:30	Coffee Break	
12:00	How to design and integrate terminology processes and workflows?	Klaus Fleischmann
13:00	Lunch Break	
14:30	Terminology Standards and legal issues: From ISO/TC37 to product liability	Gabriele Sauberer
15:30	Coffee Break	
16:00	How to deal with copyright issues in terminology management?	Christian Galinski
17:30	Terminology Happy Hour	
Thursday, 11 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects) Q & A Workshops → CTM-adv U6		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only)	TBD
10:00	Quality and Harmonization in Engineering: Handling inconsistencies, Updating and maintenance	TBD
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
15:00	Coffee Break	
15:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
16:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
17:30	Terminology Happy Hour	

Friday, 12 July 2019 – APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects) Q & A Workshops→ CTM-adv U6		
09:00	Terminology breakfast (Food for thoughts only)	TBD
10:00	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
11:00	Coffee Break	
11:30	Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop	
12:30	Lunch Break	
14:00	How to Achieve Innovative, Inclusive and Fit-for Market Specialised Translator Training? The EU project eTransFair	Franz Pöchhacker
14:30	eTransFair and Terminology	Márta Fischer / Csilla Szabo
15:00	Coffee Break	
15:30	eTransFair and Industry	Juan Arevalillo
16:00	Terminology Resources and the Austrian Language Resource Portal	Jürgen Kotzian
16:30	TSS 2019 Closing Ceremony	
17:30	END OF TSS 2019	
17:30-	eTransFair DINNER	

Draft Programme may be subject to change